

FEUERSPUREN 2013

DAS INTERNATIONALE ERZÄHLFESTIVAL IN BREMEN-GRÖPELINGEN

Mitgebracht

„Hast Du mir was mitgebracht?“ Nach jeder Reise die leuchtend fragenden Augen der Kleinen. Na klar habe ich etwas mitgebracht. Sand in den Schuhen. Ein İstanbul Metrosu-Ticket im Schlafsack. Reste einer Berbere Gewürzmischung im Geldbeutel. Kleine Geschenke. Und selbst, wenn die Taschen leer sind, bringe ich meinen Kopf voller Meinungen und Urteile, Weltbilder und Philosophien, Erinnerungen und Missverständnissen mit.

Viele Gründe, über all das Mitgebrachte zu erzählen. In Sprachen, die ich irgendwo aufgeschnappt habe oder die ich als Kind gesprochen habe. In Sprachen, die man auf der **Lindenhofstraße** spricht oder von denen ich nicht genug bekommen kann.

Ich hab Dir etwas mitgebracht ... willst Du es hören?

Deine **FEUERSPUREN 2013**

Alle Geschichten sind für Kinder und Erwachsene gleichermaßen amüsant. Hinweisen möchten wir besonders auf:

★ **Besonders auch für Kinder geeignet!**

🗨 **In Deutsch und teilweise in anderen Sprachen**

○ **Barrierefreier Erzählort**

DIE LANGE NACHT DES ERZÄHLENS

Samstag, 02. November

19:00 Uhr

LICHTHAUS, Hermann-Prüser-Straße 4

Vorverkauf: 0421 - 619 77 27

Einlass: 18:00 Uhr

EINE STRASSE VOLLER GESCHICHTEN UND FEUER

Sonntag, 03. November

15:00 – 18:15 Uhr

Erzählfestival auf der Lindenhofstraße

Um 15:30 Uhr, 16:15 Uhr, 17:00 Uhr und 17:45

Uhr beginnt an den jeweiligen Erzählorten das Programm (ausführlicher Überblick ab Seite 09). Wenn die Erzähler/-innen begonnen haben, ist kein Einlass mehr möglich.

18:15 Uhr

Start des FEUERSPUREN-Umzugs

Ab Bibliotheksplatz, mit Lampions, Musik und ohne Fackeln.

18:30 Uhr

Höhenfeuerwerk an der Weser / Waterfront Bremen

VERKAUFSOFFENER SONNTAG

Sonntag, 03. November

13:00 – 18:00 Uhr

Die Geschäfte des Einzelhandels in Gröpelingen und in Oslebshausen, der Waterfront Bremen und des Sander-Centers sind geöffnet.

ANFAHRT

BSAG Linie 3, Haltestelle Use Akschen

BSAG Linie 2+10, Haltestelle Lindenhofstraße



DIE LANGE NACHT DES ERZÄHLENS

Der Abend mit internationalen Erzählerinnen und Erzählern findet im LICHTHAUS in Gröpelingen statt. Da es nur begrenzt Sitzplätze gibt, empfehlen wir den Kartenvorverkauf. Wer keine Karte mehr bekommt, sei getröstet: Alle Künstler/-innen treten auch beim Festival am nächsten Tag auf.

Preise: 14,- €, ermäßigt 8,- €, Familienkarte (Zwei Erwachsene + zwei Kinder) 28,- €, ermäßigt 16,- €.

Einlass: 18 Uhr, freie Platzwahl.



MARTIN ELLRODT, polyglotter Geschichtensammler aus Fürth, lässt sich auf seinen Reisen Geschichten erzählen, die noch nie schriftlich festgehalten wurden. Er beschäftigt sich mit dem erzählerischen Erbe von Ovid, Cervantes und Shakespeare, forscht und lehrt über das mündliche Erzählen. Als Erzähler braucht er keine Bühne, keine Requisiten, kein Orchester – nur Zuhörende. Und die lieben seinen Witz und die immer neuen Geschichten aus einer Welt, in der es noch Gründe und Zeiten gibt, Geschichten zu erzählen.



SELMA SCHEELE und **CHRISTINE LANDER** lernten sich in einem türkischen Hochzeitssaal in Berlin kennen. „Evvel zaman içinde Berlin’de bir düğün salonu varmış...“. Eigentlich sollte dort eine Live-TV Spielshow produziert werden, doch statt einer Sendung gab es nur Probleme. Die beiden beschlossen umzusatteln und wurden Geschichtenerzählerinnen. Was sie an autobiografischen Geschichten aus dem Hochzeitssaal und an hochzeitlichen Märchen aus der Türkei mitbringen, wollen sie an diesem Abend mit dem FEUERSPUREN-Publikum in Deutsch und Türkisch teilen – „Tandem-Telling“ heißt diese Form des zweisprachigen Erzählens.



Beide Erzählerinnen forschen und unterrichten seit vielen Jahren zum künstlerischen Erzählen und initiieren zahlreiche Projekte in Schulen und Kitas, mit denen das mehrsprachige Erzählen wieder in den Alltag von Kindern einzieht. Seit einigen Jahren sind die beiden einzeln und immer wieder auch gemeinsam auf deutschen und internationalen Erzählfestivals unterwegs.



Samstag, 02. November, 19:00 Uhr
(Einlass 18:00 Uhr, freie Platzwahl)
LICHTHAUS Hermann-Prüser-Straße 4
(gegenüber Waterfront Bremen)
Vorverkauf: 0421-619 77 27



SUSANNE TIGGEMANN hat als Schauspielerin, Regisseurin und Theaterpädagogin an vielen Theatern und in vielen Kontexten gespielt: Als Klinik-Clown, am Figurentheater Bochum, als Theatersportlerin oder beim Butoh-Körpertheater. Ihre Leidenschaft gilt aber den Geschichten: „Geschichten begleiten mich schon immer. Seitdem ich sonntags morgens auf dem dicken Bauch meines Vaters liegend seiner Stimme lauschte, beim Lesen der Kleinen Meerjungfrau Tränen vergoss und seitdem ich meinen Beruf an den Nagel hing, um vom Geschichtenerzählen zu leben.“



JULIA KLEIN, künstlerische Leiterin der FEUERSPUREN, ist mit eigenen Programmen auf deutschen und internationalen Erzählbühnen unterwegs. Ihre sprachliche Heimat ist das Schwäbische, ein Idiom, das für Norddeutsche oft niedlich klingt, aber in Wirklichkeit an alle Abgründe des menschlichen Miteinanders führt. Seit einiger Zeit hat sie eine Leidenschaft für das Niederländische entdeckt, was sie häufig als Dozentin und Künstlerin in die Vertelacademie nach Groningen führt. Ihr Interesse gilt auch dem Aufbau von Projekten, in denen das Erzählen wieder Teil der urbanen Lebenskultur in den multilingualen Stadtteilen unserer Gesellschaft wird.



WILLY SCHWARZ lotet in seinen Arbeiten nahezu jeden Winkel des musikalischen Erzählens der Welt aus. Traditionelle Musik und Instrumente aus allen Erdteilen interessieren ihn ebenso, wie alle Formen des musikalischen Synkretismus. Seit einigen Jahren interessiert er sich in besonderem Maße für den Alltag von Musikern aus aller Welt, die in Bremen ihr Glück suchen. Mit Projekten wie dem Bremer Stadtimmigrantenorchester oder einer Konzertreihe mit bremisch-bulgarischen Straßenmusikern bringt er unterschiedliche Musiker zusammen.

DIE ERZÄHLER / INNEN



Jennifer
Alanyo



Nalini
Bhat



Lena
Beermann



Heinfried
Becker



Stefanie
Becker



Tanja
Behnke



Frank
Belt



Silke von
Bescherer



Rolf
Blanke



Eftik
Demirkapi



Martin
Ellrodt



Alfred
Ermschel



Thea
Faber



Oltmann
Gäbel



Johannes
Gebbe



Gerwien
Giolbaß



Nasrín
Golchaman



Anja
Götttsching



Luise
Gündel



Max
Hammer



Frank
Hanke



Arie
Hartog



Ronald
Harzmeyer



Hans
Heitmann



Meike
Herminghausen



Ole
Hilbrich



Marco
Holmer



Petra
Kahrs



Julia
Klein



Tinka
Klindtword



Bärbel
Kühn



Regina
Kühnel



Christine
Lander



Karin
Lion



Karl-Holger
Meyer



Meinrad
Mühl



Kirke
Mulders



Andrea
Munjic



Michael
Nagel



Susanne
Recker



Eva
Reuter



Rosemarie
Rode



Wilfried
Rode



Marion
Rossa



Claudia
Ruthard



Selma
Scheele



Ani
Schmidt



Heike Schmitz-
Diaspero



Kathrin
Schulz



Willy
Schwarz



Sonny
Sonnenberg



Dieter
Tönsmeier



Susanne
Tiggemann



Boris
Uroic



Stefan
Weitendorf



Anke
Wolf



Mübin
Yarar



Shams
Yazdani



Playbacktheater



Efkakalmprotheater



Majuna



Kunstwerkstatt des
Kinder- und Jugend-
ateliers von Kultur Vor Ort



Klasse 3a der Grund-
schule an der Oslebs-
hauser Heerstraße



Klasse 3a der
Grundschule am
Halmerweg



Klasse 4b der
Grundschule
Fischerhuder Straße



Klasse 4b der
Grundschule am
Pastorenweg



Klasse 4f der
Grundschule am
Pastorenweg



6ter Jahrgang der
Neuen Oberschule
Gröpelingen



Orchester der
Grundschule
Auf den Heuen

FEUER IN DER STADT

A photograph of a fire dancer performing in a park at night. The dancer is wearing a dark shirt, a hat, and light-colored pants. They are holding long, glowing fire ribbons that trail behind them. The background shows trees with autumn leaves and a crowd of people watching the performance.

Sonntag, 03. November
15:00 – 18:15 Uhr
Lindenhofstraße
28237 Bremen-Gröpelingen
Eintritt frei
18:15 – 19:00 Uhr
Musik in der Stadt und
Umzug zur Weser

15:00 – 18:15 Uhr

Erst als die Menschheit gelernt hatte, das Feuer zu bändigen, war ein Ort geschaffen, an dem Geschichten erzählt werden können. Auf vier Bühnen bieten **SPICE FEUERSHOW** und das Duo **LENN FEI** träumerisch-poetische und akrobatisch-tänzerische Feuershows für das Erzählfestival. Einige der Jongleure, Tänzer und Feuerspieler begannen ihre Karriere vor vielen Jahren im Bürgerhaus Oslebshausen. Heute bieten die hochprofessionellen und experimentierfreudigen Crews atemberaubende Choreografien, die die archaische Kraft und die faszinierende Schönheit des Feuers hautnah spüren lassen.

AUF DER STRASSE

So. 11:00 – 18:15 Uhr

Ecke Lindenhofstraße /
Gröpelinger Heerstraße

THE MOST FAMOUS SHOW OF UNHAPPY ENDINGS

Von Katrin Bretschneider, Anja
Fußbach, Julia Klein, Lutz Liffers

Auf den ersten Blick scheint Gröpelingen nicht gerade eine Erfolgsgeschichte zu sein. Die Werft? Bankrott. Der Hafen? Zugeschüttet. Die Erwerbslosenstatistik? Düster. Ein Ort der Gescheiterten?

Tagtäglich queren über 20.000 Menschen diese Kreuzung. Jeder hat seine Geschichte. Vier Sehschlitze. Vier Möglichkeiten. Vier Perspektiven. Und Du?

Audioinstallation gefördert von der Arbeitnehmerkammer Bremen.

So. 15:00 – 18:15 Uhr

Infopoint Höhe
Werftarbeiterdenkmal

Die Kolleginnen von Kultur Vor Ort helfen Ihnen in allen Fragen rund um das Festival weiter.

So. 15:00 – 18:15 Uhr

Überall auf der
Lindenhofstraße

ENGEL UNTERWEGS!

Kratzbürsten (Bürgerhaus Oslebs-
hausen) Marion Küker (Regie) &
Inga Resseguir (Erzengel)

Auch in diesem Jahr haben Sie die Chance einer Schar kratz-
bürstiger Engel zu begegnen. Keine Angst: Glitterspendend
ergreifen die Engel das Wort und werden engelische Geschich-
ten erzählen, begleitet von einer Drehorgel und viel Glitzer
und Glimmer.

So. 15:00 – 18:15 Uhr

Überall auf der
Lindenhofstraße

GESCHICHTEN UNTERM SCHIRM

Anja Göttsching, Sonny Sonnenberg,
Thea Faber & Petra Kahrs

Wenn Sie an diesem Nachmittag bei Wind, Hagel oder Sturz-
regen auf der Straße stehen, können Sie sich glücklich schät-
zen. Denn überall auf der Lindenhofstraße erwarten Sie
Stehgreif-Erzähler/-innen, um Ihnen im Vorübergehen kleine
Geschichten unterm Schirm zu erzählen. Genießen Sie die
Miniaturen oder bringen Sie selbst eine Geschichte mit.

So. 15:00 – 18:15 Uhr

Überall auf der
Lindenhofstraße

MITGEBRACHT: FEUERWEHRMANN.

Penny Penski

Wenn wir Penny als Feuerwehrmann nicht hätten! Die FEUER-
SPUREN wären nur halb so feurig. Geschichten, Rätsel, Tricks
und Zauberei rund um die FEUERSPUREN auf der Lindenhof-
straße.



AUF DER STRASSE

ART_BASIC_CENTER

So. 15:00 – 18:15 Uhr

Auf der Lindenhofstraße

Das art_basic_center ist ein Kooperationsprojekt von Kultur Vor Ort e.V. zur Förderung der kulturellen Bildung in Gröpelingen.

KAMISHIBAI 紙芝居

Nasrin Golchaman, Claudia Ruthard,
Luise Gündel, Tinka Klindwort &
Gröpelinger Schüler/-innen

Zum dritten Mal mit dabei sind die **Gröpelinger Erzählfahreräder**, bespielt von Menschen verschiedensten Alters, die sich für diese besondere Erzählform aus Japan begeistern. Bilder und Worte sind gleichwertige Erzählpartner und zum Abschluss gibt es Süßigkeiten passend zur Geschichte. Kommen Sie, sehen Sie, hören Sie, schmecken Sie! Kamishibai!

BAUCLADENGESCHICHTEN

Kinder aus der Kunstwerkstatt
Atelierhaus Roter Hahn

Kinder aus dem **Atelierhaus Roter Hahn** haben gemeinsam mit ihren Familien Bauchläden voller Geschichten gepackt. Schwups – wird der Bauchladen zur Miniaturbühne, ein Bühnenbeleuchter ist auch schnell zur Hand ... und die Geschichte kann beginnen.

(Leitung: Christiane Hahn-Büthe, Karina Goldau)

MEHR LICHT!

Schüler/-innen aus dem 7. Jahrgang
der Gesamtschule West

Die Siebtklässler der **Gesamtschule West** haben auch etwas mitgebracht: Ihre Gedanken, Träume, verrückten Ideen. Weil aber niemand in unsere Köpfe schauen kann, haben die Jugendlichen ihren Gedanken aus Kabelbinder, Farbe, Folie, Draht und Styropor einen 3D-Körper verliehen. An diesem Nachmittag werden die Objekte geheimnisvoll leuchtend über den Köpfen des FEUERSPUREN-Publikums aufsteigen.

(Leitung: Anja Fußbach)

NOCH MEHR LICHT!

Gröpelinger Kinder

Die **Laternenwerkstätten** vom **Mobilien Atelier** sorgen auf den **FEUERSPUREN** mit eigens gebauten Stablaternen für viele Glanzlichter im abschließenden Umzug.

KIOSK CAMPUS OHLENHOF

Kinder aus dem Wilden Westen

„Was ...?“ wurden Kinder und Jugendliche aus dem Ohlenhofquartier gefragt „... würdet Ihr am neuen Campus Ohlenhof unbedingt bauen?“ „Einen Kiosk“ kam zur Antwort. Und da bekanntlich bis zum Bau einer neuen Schule viel Wasser die Weser herunterfließt, haben die Kids von der Oberschule Ohlenhof, der Grundschule Halmerweg, dem Freizi Gröpelingen und dem Wilder Westen selbst einen Kiosk gebaut, eine Schulfirma gegründet und los geht's. Bei den **FEUERSPUREN** gibt es Selbstgemachtes aus dem Ohlenhofquartier. Lassen Sie es sich schmecken.

UMZUG ZUR WESER

So. 18:15 Uhr

Am Bibliotheksplatz

MUSIK IN DER STADT

Um 18:15 Uhr formiert sich der Lichterumzug am Bibliotheksplatz. Die Sambagruppen Monte Monja und Sambanana werden mit heißen Rhythmen einheizen und mit dem Posaunenchor der evangelischen Gemeinde Gröpelingen und Oslebshausen für stimmungsvolle Momente sorgen.

So. 18:30 Uhr

Weserpromenade

FEUERWERK

Zum Abschluss der **FEUERSPUREN** inszeniert der Gröpelinger Feuerwerker Norbert Holzapfel an der Weserpromenade/ Waterfront Bremen sein eindrucksvolles Höhenfeuerwerk, das von der Überseestadt, Walle, Gröpelingen und Woltmershausen bewundert wird.



Oltmann Gäbel

Vater's Peterine, nieder-
sächsisch-bremischer
Lodenmantel für die Jagd



LINDENHOFSTR. 10

BAUERNHOF // GASTGEBER: DIETER ADAM / TORSTEN VAGTS

15:30 Uhr

DIE GRÖPELINGER LADE

Heinfried Becker & Oltmann Gäbel
Plattdütsch / Deutsch



Seit Jahrhunderten reichen die Gröpelingler Bauern ihre gemeinsame Lade von Generation zu Generation weiter. Als Oltmann, der letzte Bauer von Gröpelingen, die Lade eines Tages in einem vergessenen Winkel wiederfindet, wagt er nicht, sie zu öffnen. Doch heute ist es soweit: Die Gröpelingler Lade wird geöffnet.

16:15 Uhr

ZUM MITNEHMEN

Ani Schmidt



Der Baum im Garten von Bauer Schnippel trägt so viele Äpfel, dass er einen großen Korb damit füllt und einen Zettel schreibt auf dem steht: „ZUM MITNEHMEN“. Margarete, das Hausschwein von Bauer Schnippel, schnüffelt neugierig an dem Korb. Warum dann kurze Zeit später der Nachbarsjunge verdächtigt wird, ein ganzes Fahrrad gegessen zu haben und wie es daraufhin dazu kommt, dass eine Parkbank geklaut wird, davon handelt diese urkomische Verwechslungsgeschichte.

17:00 Uhr

DIE GRÖPELINGER LADE

Heinfried Becker & Oltmann Gäbel
Plattdütsch / Deutsch



Seit Jahrhunderten reichen die Gröpelingler Bauern ihre gemeinsame Lade von Generation zu Generation weiter. Als Oltmann, der letzte Bauer von Gröpelingen, die Lade eines Tages in einem vergessenen Winkel wiederfindet, wagt er nicht, sie zu öffnen. Doch heute ist es soweit: Die Gröpelingler Lade wird geöffnet.

17:45 Uhr

DER WUNSCHKNOPF

Ani Schmidt



Von ihren Reisen hat Amelie einen Knopf mitgebracht. Du musst nur einmal drauf drücken, und schon werden alle deine Wünsche erfüllt. Pusteblumel!



ERZÄHLJURTE I

GRÜNE DOCKSTRASSE / WERFTARBEITERDENKMAL // GASTGEBER: KLAUS KREMLING

15:30 Uhr

WARUM DER ELEFANT EINEN LANGEN RÜSSEL HAT

Petra Kahrs



Das Elefantenbaby ist nicht süß, es ist nervig. Tante Giraffe fragt es: „Warum hast du so einen langen Hals?“ Cousine Nilpferd wird gefragt: „Warum bist du nur so dick?“ Das gehört sich doch nicht. Als das Elefantenbaby das kleine Gnu fragt: „Was fressen eigentlich Krokodile?“ gibt es Ärger.

16:15 Uhr

FAHRGÄSTE MIT EIGENARTIGEM GEPÄCK

Mübin Yarar

Erst sah er ganz gewöhnlich aus, der Koffer des Fahrgasts gegenüber. Bis er begann ihn auszupacken.

17:00 Uhr

MR. HARE AND MR. ELEPHANT

Jennifer Alanyo

Englisch / Luo



I love storytelling and I will tell you the story of Mr. Hare and Mr. Elephant, who were very good friends. But Mr. Hare was very lazy and used to steal from Mr. Elephant's garden. I will speak too in Luo, a language spoken by people from Northern Uganda where I come from.

17:45 Uhr

DIE GOLDENE GANS

Anke Wolf



Ein Mann und eine Frau haben drei Söhne. Und wie das in solchen Geschichten so ist: Der Jüngste wird nur Dummling genannt und zieht immer den Kürzeren. Und dann noch dieses Missgeschick mit der goldenen Gans, an der jeder kleben bleibt ...



Darius Klein

Bauernkostüm mit hand-
bemalten Klompen, Geschenk
des niederländischen Paten-
onkels



Maria Hamm-Kroustis

Selbst vor 50 Jahren aus Athen mitgebracht. Oberteil aus Nigeria, Jeans aus Bremen, Schals aus Dakar und vom Balkan, Strohhut ohne Herkunftsangabe.



LINDENHOFSTR. 18

🕒 EINE WELT LADEN // GASTGEBERINNEN: CHRISTA KRAMER & ROSI SCHWERTFEGER

15:30 Uhr

DER KOBOLD UND DIE AMEISE

Thea Faber mit Chiara & Sarah-Marie



Der Fuchs kann nach einem Spaziergang nicht in seinen Bau zurück, weil ein Kobold sich dort eingenistet hat und ihn nicht hineinlassen will. Niemand kann helfen. Schließlich kommt die kleine Ameise ... wird sie es schaffen?

16:15 Uhr

EIN KORB VOLLER GESCHICHTEN

Karin Lion, Marion Rossa, Heike Schmitz-Diaspero & Tanja Behnke
Mit Spurenelementen von Türkisch, Italienisch, Schwäbisch



Was ist im Korb? Verraten wird nichts. Wir werden doch wohl noch Geheimnisse haben dürfen. Aber heute schauen wir in den Korb und packen aus.

17:00 Uhr

EIN MOND FÜR PRINZESSIN LEONORE

Lena Beermann
nach Motiven von James Thurber
(1894–1961 USA)



Die kleine Prinzessin ist sehr unvernünftig. Sie will den Mond besitzen. Aber da sie nun mal Prinzessin ist ... doch weder Großkämmerer, noch Zauberer oder der königliche Mathematiker können den Mond herbeischaffen. Nur der Hofnarr findet – mit der Hilfe der Prinzessin – eine Lösung.

17:45 Uhr

DIE GESCHICHTE VON KRAKONOŠ – DEM RÜBEZAHL

Rosemarie Rode



Oh, mein liebes Riesengebirge | Wo die Elbe so heimlich rinnt | Wo der Rübezahl mit seinen Zwergen | Heut' noch Sagen und Märchen spinnt.



LINDENHOFSTR. 20 B

MAX WEIGEL – ZWEIRADFACHGESCHÄFT //

GASTGEBER/-IN: OLAF OTTO & MARION PHILIPSENBURG

15:30 Uhr

KANNST DU PFEIFEN, JOHANNA?

Meike Herminghausen
Nach Motiven von
Ulf Stark & Anna Högl



Berra hat keinen Opa und will doch so gerne einen haben. Aber wie kommt man an einen Opa, dazu noch an einen, mit dem man angeln und Schweinshaxe essen kann?

16:15 Uhr

DE AARDE IS ROND

Kirke Mulders & Frank Belt
Deutsch / Niederländisch



Iedereen weet dat de aarde rond is, maar wie heeft het ooit bewezen? Kirke Mulders en Frank Belt vertellen over de zoektocht naar het bewijs.

Kirke und Frank von der niederländischen Erzählakademie sind auf der Suche nach dem Beweis, dass die Erde rund ist.

17:00 Uhr

DE KRACHT VAN MUZIEK

Kirke Mulders
Niederländisch / Gesang



Muziek raakt mensen daar waar ze zich klein en angstig voelen en maakt ze groot en dapper. Kirke Mulders (Vertel-academie) vertelt en zingt haar verhaal.

17:45 Uhr

HET KOEKEMANNETJE

Frank Belt
Niederländisch / Deutsch



Een verhaal voor groot en klein waar iedereen in mee kan doen. Over lekkernijen, ondeugd, dapperheid, list en bedrog. Denn: Nur wer tapfer ist, kommt zum Ziel.



Marcela Guarnizo-Caro

Handbemalte Lederjacke
mitgebracht aus Kolumbien



**Stevie-David Adimora und
His Royal Highness (Royal
Chief) Ekeh Ricky Obasi**

Amtliche und königliche Klei-
dung der Igbo aus Süd-Nigeria



LINDENHOFSTR. 24

BUCHFÜHRUNGS-OFFICE BREMEN // GASTGEBER/-IN: HÜSEYIN KANDEYDI & GUDRUN KOOPS

15:30 Uhr

DE KÖÖKSCH VOM DÜVELSMOOR

Wilfried Rode & Alfred Ermschel
Plattdütsch / Deutsch



Wilfried Rode vom Plattdütschen Vereen erzählt Erfundenes und Wahres aus der Geschichte und der Besiedlung des „doofen Moor“ (Taubes Moor) genannten Teufelsmoor, dessen Reste heute noch bei Worpswede zu sehen sind. Anschließend erzählt der Gröpelinger Alfred Ermschel eine Episode aus seinem bewegten Leben.

16:15 Uhr

REISE NACH ISTANBUL

Regina Kühnel

Im Herbst 1983 stieg sie in den Zug nach Istanbul. Neugierig auf die Familie ihres türkischen Freundes, aber völlig ahnungslos und naiv. 30 Jahre später erzählt sie von einer Reise voller Überraschungen.

17:00 Uhr

MITGEBRACHT: EIN APFEL FÜR ADAM

Rolf Blanke, Ronald Harzmeyer,
Boris Uroic, Johannes Gebbe &
Stefan Weitendorf

Die Bibel ist voller „Mitgebracht“-Geschichten: Die drei Heiligen Könige brachten zu Jesu Geburt Gold mit, die Taube brachte nach erfolgreicher Festlandsuche einen Ölzweig mit, Eva brachte im Paradies Adam einen Apfel mit ...



17:45 Uhr

MITGEBRACHT: EIN ÖLZWEIG FÜR NOAH

Rolf Blanke, Ronald Harzmeyer,
Boris Uroic, Johannes Gebbe &
Stefan Weitendorf

Auch im zweiten Teil erzählen die Kollegen der katholischen und evangelischen Gemeinden Gröpelingens und Oslebshausens Geschichten aus der Bibel, die immer noch hochaktuell erscheinen.



LINDENHOFSTR. 27A

📍 APO'S HAIR CUT // GASTGEBER: MAHMUT BOZKIR,
LARS GERHARDT & ROLF HEIDE

15:30 Uhr

LEBLEBICI

Selma Scheele & Christine Lander
Deutsch / Türkisch



Ein Märchen über einen Kichererbsenverkäufer und seine Frau, über Sein und Schein und über das Glück der Zufriedenheit. Leblebici ile karısı, görünüşünün arkasındaki hile, ve „elinde var olan ile mutlu olmayı bilmek“ hakkında bir masal.

16:15 Uhr

DAS GEHEIMREZEPT

Luise Gündel
Deutsch mit einer Prise Italienisch



Alten Quellen zufolge bereiteten die Bauern im Gebiet um Mantua im 15. Jahrhundert eine feinste Pasta aus Kastanienmehl. Doch der Herzog von Mantua hatte einen Koch, der konnte eine Gans zubereiten – so konnte das keiner. Ihnen wird das Wasser im Munde zusammenlaufen.

17:00 Uhr

DIE STEINSUPPE

Gerwien Giolbaß

Der arme Schlucker besitzt nur einen Stein. Davon wird man auch nicht satt. Und seine geizigen Nachbarn wollen ihm nicht einmal etwas zu essen abgeben. Also wird eine Steinsuppe gekocht und am Schluss erleben die Nachbarn ein kulinarisches Wunder.

17:45 Uhr

ICH BIN ES, HANAKO

Frank Hanke

Auf dem mühsamen Weg zur Stadt kommt das Mädchen jeden Tag an einem großen, alten Kastanienbaum vorbei. Im Laufe der Zeit wird der Baum mit seiner mächtiger Krone ihr bester Freund. Doch eines Tages soll der Baum gefällt werden.



Umut Yılmaz

Mitarbeiter bei Komagene,
dem ersten Chee Köfte Laden
in Bremen mit veganen
türkischen Spezialitäten.
Traditionelle Männerkleidung
aus Urfa / Südwesttürkei



Andrea Munjić

Oberbayrisches Dirndl, ge-
erbt von der norddeutschen
Großmutter und serbische
Opanke



LINDENHOFSTR. 33–35

MEVLANA MOSCHEE // GASTGEBER/-IN: HALIME & ALI CENGIZ

15:30 Uhr

DER DORNBUSCH IN DONEGAL

Michael Nagel

Deutsch / Englisch



Warum lässt der arme Bauer Daniel O'hara auf seinem einzigen kleinen Feld einen riesigen Dornbusch stehen, statt ihn abzuhacken? Er könnte den Platz doch gut gebrauchen, um dort Kartoffeln zu pflanzen. Nun, Daniel weiß, dass in diesem Busch jemand wohnt, mit dem man sich gut stellen sollte ...

16:15 Uhr

SPRACHENRAT BREMEN

Bärbel Kühn, Albert Caspari,

Reyhhan Savran u. a.

Deutsch, Hessisch, Lettisch,

Türkisch und wer weiß das schon

immer so genau



Der Sprachenrat Bremen, der sich sehr für die Mehrsprachigkeit Bremens engagiert, ist zusammen mit Dr. Bärbel Kühn und weiteren Mitgliedern bei den FEUERSPUREN zu Gast, um Geschichten in verschiedenen Sprachen zu erzählen.

16:51 Uhr

GEBETSZEIT

Gäste der FEUERSPUREN sind herzlich willkommen.

17:45 Uhr

DER DORNBUSCH IN DONEGAL

Michael Nagel

Deutsch / Englisch



Warum lässt der arme Bauer Daniel O'hara auf seinem einzigen kleinen Feld einen riesigen Dornbusch stehen, statt ihn abzuhacken? Er könnte den Platz doch gut gebrauchen, um dort Kartoffeln zu pflanzen. Nun, Daniel weiß, dass in diesem Busch jemand wohnt, mit dem man sich gut stellen sollte ...



LINDENHOFSTR. 34

◉ BALANCE LOKAL // GASTGEBERINNEN: ULLA KÖSTER & ULRIKE PALA

15:30 Uhr

ODYSSEUS

Eva Reuter & Dieter Tönsmeier
Akkordeon & Saxophon



Zehn Jahre irrte Odysseus, der König von Ithaka, auf der Rückkehr vom Krieg gegen Troja im Mittelmeer umher. Seine Klugheit, sein Mut und seine List werden in unzähligen Geschichten erzählt.

16:15 Uhr

ODYSSEUS

Eva Reuter & Dieter Tönsmeier
Akkordeon & Saxophon



Zehn Jahre irrte Odysseus, der König von Ithaka, auf der Rückkehr vom Krieg gegen Troja im Mittelmeer umher. Seine Klugheit, sein Mut und seine List werden in unzähligen Geschichten erzählt.

17:00 Uhr

DER APFEL DES BEY

Selma Scheele & Christine Lander
Deutsch / Türkisch



Mädchen können keine Abenteuer bestehen. Mädchen können nicht den goldenen Apfel des Bey klauen. Diese Wette nimmt ein Mädchen an und sorgt für Verwirrung und Durcheinander ... Kızlar macera yaşayamazlar. Kızlar gidip Bey'in altın elmasını ondan habersiz alıp getiremezler. Bir kız ise bu sözlerin aksini ispat etmek için ortalığı alt üst eder ...

17:45 Uhr

LEBLEBICI

Selma Scheele & Christine Lander
Deutsch / Türkisch



Ein Märchen über einen Kichererbsenverkäufer und seine Frau, über Sein und Schein und über das Glück der Zufriedenheit. Leblebici ile karısı, görünüşünün arkasındaki hile, ve „elinde var olan ile mutlu olmayı bilmek“ hakkında bir masal.



Pablo Keller

Hirrhämli mitgebracht aus
der Innerschweiz



Hans Heitmann

Galabeya, Alltagskleidung
aus Kairo



LINDENHOFSTR. 36

○ RECYCLINGBÖRSE // GASTGEBER/-INNEN: WOLFRAM HUBLITZ,
PETRA KRÜMPFER & KARIN JENDE

15:30 Uhr

PLAYBACK THEATER BREMEN

Hier machen die Zuhörer/-innen die Geschichte. Bringen Sie einen Gegenstand mit oder etwas, was Sie im Kopf haben, und die Spielerinnen erwecken die Geschichte zum Leben.

16:15 Uhr

SANDÁLION

Sonny Sonnenberg

Monatelang hatte ich abgehangen im Lager von Dimitri in dem kleinen Schuppen in Naoussa. Plötzlich reißt Dimitri mich aus dem Regal, stopft mich in eine Tüte und vorbei geht's an Bougainvillean und der Taverne von Xosta und Smaro auf eine große Reise.

17:00 Uhr

TONTOPF

Silke von Bescherer

Was macht ein alter Tontopf in der Recyclingbörse? Woher kommt er, wer hat ihn mitgebracht? Er blickt zurück auf 80 Jahre Tontopfsein. Geschichten, die noch ihm alleine gehören, wollen erzählt werden, doch können Plastikschrüsseln überhaupt verstehen?

17:45 Uhr

TONTOPF

Silke von Bescherer

Was macht ein alter Tontopf in der Recyclingbörse? Woher kommt er, wer hat ihn mitgebracht? Er blickt zurück auf 80 Jahre Tontopfsein. Geschichten, die noch ihm alleine gehören, wollen erzählt werden, doch können Plastikschrüsseln überhaupt verstehen?



LINDENHOFSTR. 39

🕒 WASHCENTER // GASTGEBERINNEN: PETRA WONTORRA & MARIA SCHÜMANN

15:30 Uhr

DAS SUPPENHUHN

Susanne Tiggemann



Manchmal könnte Schlehmihl vor Hunger einem Nagel den Kopf abbeißen. Da braucht es schon Witz und Verstand, um doch noch an das Suppenhuhn der geizigen Wirtin zu gelangen. Zu allem Übel hat sie auch noch Waschttag.

16:15 Uhr

ŽIVOTINJE. IMPORTIERTE TIERGESCHICHTEN

Andrea Munjic & Max Hammer

Serbisch / Deutsch mit musikalischer
Begleitung

Der Hund, der in die weite Welt zog, trunkene Schweine, Mücken, ein großer Fisch, der Mann mit den Hühnern und La Paloma.

Mali pas, pijane svinje, komarci, velika riba, čovek sa kokoškama i golub.

17:00 Uhr

DAS FENSTER

Susanne Tiggemann



Was unternimmt ein Fenster, wenn ihm die Aussicht auf den Lärm unten auf der Straße nicht mehr gefällt? Es macht sich auf und davon. Trifft Hochhaus, Waschsalon und einen Rapper und zu guter Letzt zieht ein ganzes Haus um.

17:45 Uhr

DIE EMSCHERNIXE

Susanne Tiggemann

Deutsch / Ruhrpöttisch



Mit dem Wünschen ist es nicht immer so leicht. Das merkt auch Ernst Koslowski aus Dortmund, als es eines Tages eine Nixe aus der Emscher angelt. Eine Geschichte aus dem Ruhrgebiet.



Phramaha Choochart

Gongsuk, buddhistisches
Mönchsgewand



Mussaya Mientus

Traditionelle thailändische
Kleidung



Bärbel Kühn

Evangelisches Sonntagsgewand aus Hessischem Hinterland, von einer Bekannten geschenkt bekommen.



LINDENHOFSTR. 42

○ MASSAGE UND KRANKENGYMNASTIK PRAXIS //
GASTGEBER/-IN: MUSTAFA BAYRAK & JOHANNA BLEVINS

15:30 Uhr

WENN DIE MENSCHEN SCHLAFEN ...

art_basic_center mit Schüler/-innen
der Klasse 3a der GTS an der
Oslebshauer Heerstrasse
Leitung: Sirma Kecec & Julia Klein



Inspiriert von der türkischen Schattentheatertradition Karagöz erwecken die Kinder der 3a die Figuren ihrer Phantasiewelten zum Leben. Wenn die Menschen schlafen, machen ihre Schatten sich auf den Weg. Lassen Sie sich überraschen von diesem bezaubernden neuen Erzählformat.

16:15 Uhr

KARAGÖZ GRÖPELINGEN

art_basic_center mit Schüler/-innen
der Klasse 3a der Grundschule
Am Halmerweg
Leitung: Sirma Kecec & Julia Klein



Auch die Kinder von der GS Halmerweg haben sich mit dem neuen Format des Schattentheaters beschäftigt. Karagöz ermöglicht den Kindern, vermittelt über die Figuren, sehr persönliche Geschichten zu erzählen. Die Zuhörer tauchen ein in die wunderschönen und bunten Schattenwelten.

17:00 Uhr

ALLTAGSSCHATTEN

Marco Holmer & Darius Klein
Deutsch / Niederländisch



Abenteuerliche Geschichten von Küchengeräten und dem, was ihre Schatten erleben, wenn sie nachts auf die Reise gehen. Verhalen over de belevenissen van de schaduwen van het keukengerei, wanneer zij midden in de nacht op reis gaan.

17:45 Uhr

AUF DER SCHWÄBSCHE EISENBAHNE ...

Julia Klein & Stefanie Becker
Schwäbisch / Deutsch



Lang ist es her, dass die Züge in Süddeutschland eine Gefahr für Ziegenböcke darstellten. Wer heute zwischen Ulm und Biberach einsteigt, was die Fahrgäste in Meckenbeuren im Gepäck haben und wohin die schwäbische Eisenbahn hinter Durlesbach weiterfährt, erfährst Du hier.



LINDENHOFSTR. 44

📍 ARZTPRAXIS DR. HEIKE DIEDERICHS-EGIDI //
GASTGEBERINNEN: HEIKE DIEDERICHS-EGIDI & DANIELA GÜBER

15:30 Uhr

EIN SARI, EIN KOCHBUCH UND EINE HANDVOLL SAND

Nalini Bhat

Deutsch / Marathi / Konnakol



Mit Hilfe von mitgebrachten Gegenständen verrät Nalini ein indisches Rezept, lädt zum Mitmachen ein und malt Geschichten in den Sand.

16:15 Uhr

HARI INGOSBI – DIE KRANKENTRAGE

Hans Heitmann

Deutsch / Kinyarwanda [Rwanda]



Im Land der tausend Hügel gibt es wenige Straßen. Kranke und Schwangere werden deshalb zu Fuß zur nächsten Krankenstation von vier Nachbarn getragen. Die Geschichte erzählt nicht nur von dieser bewundernswerten Tradition, sondern auch von einem Schnitzer, der eine Ingobsi aus Jakarandaholz gefertigt hat.

17:00 Uhr

KANNST DU PFEIFEN, JOHANNA?

Meike Herminghausen

Nach Motiven von

Ulf Stark & Anna Högl



Berra hat keinen Opa und will doch so gerne einen haben. Aber wie kommt man an einen Opa, dazu noch an einen, mit dem man angeln und Schweinshaxe essen kann?

17:45 Uhr

HARI INGOSBI – DIE KRANKENTRAGE

Hans Heitmann

Deutsch / Kinyarwanda [Rwanda]



Im Land der tausend Hügel gibt es wenige Straßen. Kranke und Schwangere werden deshalb zu Fuß zur nächsten Krankenstation von vier Nachbarn getragen. Die Geschichte erzählt nicht nur von dieser bewundernswerten Tradition, sondern auch von einem Schnitzer, der eine Ingobsi aus Jakarandaholz gefertigt hat.



**Muhachim Metabel
und Chizoba S. Nwigwe**

Traditionelle Kleider aus
Nigeria



Francine Nseka Katuseko

Stoff aus einem Bremer Afro-Shop,
nach eigenem Entwurf
in Hamburg genäht



LINDENHOFSTR. 44A

FRISEURSAALON SPACE CUT // GASTGEBER/-INNEN: MEHMET DEMIREL,
BARBARA & MICHAEL BUGIEL

15:30 Uhr

VORNE KURZ UND HINTEN FACON

David Lehmann, Ingelid Ebeling,
Daniela Elisat & Marlene Stibal

Wer in den Friseursalon geht, bringt vor allem den Wunsch mit, Neuigkeiten aus dem Stadtteil zu erfahren. Aber das Efkaka Improtheater greift auch jeden anderen mitgebrachten Gedanken auf und macht daraus eine Geschichte, die es nur an diesem Nachmittag und so nie wieder geben wird.

16:15 Uhr

DER KAUFMANN UND DER PAPAGEI

Ole Hilbrich & Shams Yazdani
Deutsch / Persisch



Kann ein altes persisches Märchen ein junges Mädchen trösten? Als das Mädchen aus dem Iran in seinem neuen Zuhause in Gröpelingen ein persisches Schulbuch findet, öffnet sich die Tür zu einer unbekanntenen Welt voller weiser Geschichten.

17:00 Uhr

ANDERS

Susanne Recker

Wer möchte nicht gerne mal jemand anders sein? Eine berühmte Schauspielerin, der reichste Mann der Welt, ein starker, gefährlicher Löwe oder eine schöne, blühende Rose im Mondlicht. Einer hat es mal geschafft ...

17:45 Uhr

DER KAUFMANN UND DER PAPAGEI

Ole Hilbrich & Shams Yazdani
Deutsch / Persisch



Kann ein altes persisches Märchen ein junges Mädchen trösten? Als das Mädchen aus dem Iran in seinem neuen Zuhause in Gröpelingen ein persisches Schulbuch findet, öffnet sich die Tür zu einer unbekanntenen Welt voller weiser Geschichten.

ERZÄHLJURTE II

○ BIBLIOTHEKSPLATZ / DPSG ST. GEORG „ROLAND VON BREMEN“ //
GASTGEBER: RAINER POSSITT



15:30 Uhr

UNA MALETA LLENA DE CUENTOS

José Paniagua und
die Gruppe Majuna

Deutsch / Spanisch / Gitarre /
Querflöte



Nach unserer Reise durch Kolumbien, bringen wir einen Koffer voller Geschichten aus Südamerika mit. Geschichten für alle Bremer/-innen, die sich den Tag durch das Erzählen ein wenig wärmer machen möchten.

16:15 Uhr

DER GROLL

Kathrin Schulz

Woher kommt der Groll? Wer hat ihn aufgeschreckt? Und was macht er eigentlich den lieben langen Tag lang. Fakt ist, eines Tages war er da. Groß und rund und dreckig und mitten auf der Straße und er riecht irritierend. Kathrin hat einen Sommer im Kleingartenparadies mit ihm verbracht.

17:00 Uhr

UNA MALETA LLENA DE CUENTOS

José Paniagua und
die Gruppe Majuna

Deutsch / Spanisch / Gitarre /
Querflöte



Después de nuestro viaje a Colombia, traemos una maleta llena de cuentos de Latinoamérica. Historias para todos y todas los Bremer/-innen que quisieran calentar un poco sus días con nuestros cuentos.

17:45 Uhr

DER GROLL

Kathrin Schulz

Woher kommt der Groll? Wer hat ihn aufgeschreckt? Und was macht er eigentlich den lieben langen Tag lang. Fakt ist, eines Tages war er da. Groß und rund und dreckig und mitten auf der Straße und er riecht irritierend. Kathrin hat einen Sommer im Kleingartenparadies mit ihm verbracht.



Chief Muritala Awolola, Otun Bobagunwa of Erin-Ile Nigeria

Agbada, traditionelles Gewand für männliche Würdenträger der Yoruba in West-Nigeria



Heinfried Becker

Zimmermannskluft aus
Manchester-Kord, selbst
getragen vor 30 Jahren

GRÖPELINGER QUARTIER-BUS LINIE 82



● AUF DER LINDENHOFSTRASSE // GASTGEBER: MANFRED FINKE

15:30 Uhr

EIN DIEB HAT MEINEN REIS GESTOHLEN!

Martin Ellrodt
Deutsch / Englisch



Pishima traut ihren Augen nicht: über Nacht ist der ganze Reis gestohlen worden! Sie bricht auf in die große Stadt, um sich beim König zu beschweren. Yes: She takes to the road to see the king and complain to him. But strange things await her on the way...

16:15 Uhr

DAS FÜRCHTEN LEHREN

Anke Wolf



Jemand, der vor nichts Angst hat, hat es nicht leicht. Also zog er aus, das Fürchten zu lernen.

17:00 Uhr

40 DIAS DESDE AQUÍ

Martin Ellrodt
Spanisch / Deutsch



Fanuel sueña con el país de la juventud eterna. Quiere encontrarlo, aunque signifique marchar al fin del mundo. ¿A ver si lo logra? Si venís para escuchar, ¡sabréis!
Fanuel träumt davon, das Land der ewigen Jugend zu finden. Und wenn er dazu bis ans Ende der Welt laufen muss.

17:45 Uhr

BOJ O SUŠENKY – DER KAMPF UM DIE KEKSE

Martin Ellrodt
Deutsch / Tschechisch



Ganz friedlich möchte der Reisende seine Kekse im Bahnhofscafé essen. Aber da setzt sich ein Fremder an den Tisch und benimmt sich höchst seltsam...
Cestující v kavárně jenom chce klidně jíst svoje sušenky. Jenže kdyby nebyl ten podivný cizinec, který se k ním přisedl...



LINDENHOFSTR. 53

○ STADTBIBLIOTHEK WEST // GASTGEBER/-IN: MARION ERFURT & ANDREAS GEBAUER

15:30 Uhr

KEYBOARDSOUND UND PAUKENSCHLAG

Schulorchester Grundschule
Auf den Heuen



Jedes Instrument hat seine Geschichte zu erzählen. Die jungen Musiker/-innen haben deshalb ihre Instrumente mitgebracht, um diese Geschichten zu erzählen und selbstverständlich erzählen die Instrumente kräftig mit.

16:15 Uhr

EINE SOMMERREISE

art_basic_center mit Schüler/-innen
der Klasse 4b der GS Fischerhuder-
straße

Leitung: Stefanie Becker



Seit der ersten Klasse sind diese Kinder alljährlich bei den FEUERSPUREN dabei. Diesmal haben sie aus den Sommerferien Erinnerungsstücke und Geschichten mitgebracht. Eine Sommerreise durch vertraute Orte und entfernte Länder.

17:00 Uhr

TIMS TRAUM

Karl-Holger Mayer, Eftik Demirkapi &
Meinrad Mühl

Nach Motiven von Sibylle Hammer
Deutsch / Türkisch / Gitarre



Träumst Du auch manchmal von Monstern und unheimlichen Dingen? Tim passiert das auch. Doch als plötzlich der kleine grünkarierte Hugo in seinen Traum fällt, ist alles ganz anders als sonst.

17:45 Uhr

TIMS TRAUM

Karl-Holger Mayer, Eftik Demirkapi &
Meinrad Mühl

Nach Motiven von Sibylle Hammer
Deutsch / Türkisch / Gitarre



Träumst Du auch manchmal von Monstern und unheimlichen Dingen? Tim passiert das auch. Doch als plötzlich der kleine grünkarierte Hugo in seinen Traum fällt, ist alles ganz anders als sonst.



Nalini Bhat

Indischer Sari, 6 Meter Stoff,
landesweite Wickelung



Irem Genç und Simge Cagir

Traditionelle türkische Kleidung vom Schwarzen Meer



LINDENHOFSTR. 55

VATAN SPOR // GASTGEBER/-IN: KAMIL KARABACAK & KATJA PHILIPSENBURG

15:30 Uhr

DER RUSSISCHE AKROBAT

art_basic_center mit Schüler/-innen der Klasse 4b der Grundschule am Pastorenweg

Leitung: Dominika Pioskowik



Marcks Skulpturen „Schuhplattler“, „Spanische Tänzerin“ und „Russischer Akrobat“ kommen eigens für die FEUERSPUREN auf Stippvisite nach Gröpelingen. Die Kinder der 4b haben sich deren Geschichten angehört und werden sie erzählen.

16:15 Uhr

DIE SPANISCHE TÄNZERIN

art_basic_center mit Schüler/-innen der Klasse 4f der

Grundschule am Pastorenweg

Leitung: Dominika Pioskowik



Auch die 4f hat rund um Originalfiguren von Gerhard Marcks Geschichten entwickelt, die erzählt werden wollen. Eine intensive Begegnung zwischen Bildhauerei und Erzählkunst, zwischen Museum und Festival, zwischen Bremen-Zentrum und Gröpelingen.

17:00 Uhr

MARCKS IN HOLLAND

Arie Hartog

Deutsch / Englisch / Niederländisch



Die Figur der Bremer Stadtmusikanten am Rathaus kennt jeder. Sie wurde vom Bildhauer Gerhard Marcks geschaffen. Überall in Bremen findet man Werke von Marcks – nur in Gröpelingen nicht. Der Direktor des Gerhard Marcks Hauses, Arie Hartog, bringt deshalb einen Koffer von und voller Marcks mit.

17:45 Uhr

MARCKS IN HOLLAND

Arie Hartog

Deutsch / Englisch / Niederländisch



Die Figur der Bremer Stadtmusikanten am Rathaus kennt jeder. Sie wurde vom Bildhauer Gerhard Marcks geschaffen. Überall in Bremen findet man Werke von Marcks – nur in Gröpelingen nicht. Der Direktor des Gerhard Marcks Hauses, Arie Hartog, bringt deshalb einen Koffer von und voller Marcks mit.



LINDENHOFSTR. 56

CARITAS // GASTGEBERINNEN: FRANZISKA GSCHWENDTNER & CATHARINA RIEGER

15:00 – 18:10 Uhr

ARCHIV DER SPRACHEN



Das Archiv der Sprachen von Kultur Vor Ort birgt einen wertvollen Schatz: In Sprachboxen finden sich Hörproben der in Gröpelingen aktiv gesprochenen Sprachen und Infos über die jeweilige Sprache: Hoş geldiniz, Mirè se vini, مرحبا بكم, Sveikt, Bine ai venit, Добре дошли, Sveiki atvykę, Καλώς ήρθατε, Welkom, Добредождовте, Witamy, Bem-vindo, Добро пожаловать, Karibu, Chào mừng ... mehr als 31 Sprachen sind zu hören.

Neu im Archiv sind Abzählreime aus aller Welt von Kindern aus den Grundschulen Halmerweg und Fischerhuderstraße, die den „Vorkurs Deutsch“ besuchen – zum Spracherwerb und Ankommen im neuen Land. Mitgebracht haben sie uns ihre Abzählreime wie „Eci, peci, pec, ti si mali zec ...“

15:30 Uhr

IDENTITÄT UND HERKUNFT

art basic center mit Schüler/-innen
des 6. Jg. der Gesamtschule West



Unsere Identität lässt sich durch viele Aspekte beschreiben. Unsere kulturelle Herkunft und in diesem Zusammenhang die Sprache[n], die wir sprechen, sind wichtige Bestandteile davon. Die Schüler/-innen erforschten für das Archiv der Sprachen die Sprachenvielfalt ihres Jahrgangs und stellen Bezüge zu ihrer Biografie her. Sie dokumentieren ihre Ergebnisse in einer mehrsprachigen Klangcollage.

17:00 Uhr

WAS ICH GERNE NACH DEUTSCHLAND MITNEHMEN WÜRD E

art basic center mit Schüler/-innen
des 6. Jg. der Neuen Oberschule
Gröpelingen
Leitung: Stefanie Becker



Für das Archiv der Sprachen haben die Schüler/-innen Worte, kleine Erinnerungen und Geschichten in vielen verschiedenen Sprachen aufgenommen, auf der Suche nach der Sehnsucht nach dem, was man nicht aus seinem Heimatland (oder dem seiner Eltern oder Großeltern) nach Deutschland mitnehmen kann.



**Betty Sackey und
Ernestina Haygora**

Festliche Kleidung aus Ghana



Danke!
 Die FEUERSPUREN wären nicht möglich ohne die vielen ehrenamtlichen Helfer/-innen aus dem Stadtteil, die vielen Erzähler/-innen aus ganz Bremen und die großzügigen Gastgeber/-innen entlang der Lindenhofstraße, insbesondere auch aus dem Gröpelingen Einzelhandel. Dank an alle für ihre Vorfreude, ihr Engagement, ihre vielfältige Mithilfe.

Veranstaltet von Kultur Vor Ort e.V. & Bürgerhaus Oslebshausen.
 Liegnitzstraße 63, 28237 Bremen,
 Tel. 0421-619 77 27
 info@kultur-vor-ort.com,
 www.kultur-vor-ort.com

Projektleitung: Christiane Gartner,
 Julia Klein, Andrea Munjic (Kultur Vor Ort),
 Ralf Jonas (Bürgerhaus Oslebshausen)
 Programm Feuershows: Ralf Jonas

Fotografie: Claudia Hoppens, Marianne Menke, Thomas Kleiner schuf eigens für die FEUERSPUREN die Fotostrecke für dieses Programmheft.
 Gestaltung / ©: GfG / Gruppe für Gestaltung GmbH
 Texte & Redaktion: Lutz Liffers, Julia Klein, Christiane Gartner
 Druck: Asco Sturm Druck

kultur|vor|ort
 053°08'N | 008°48'E



FEUERSPUREN 2013 wird realisiert in Kooperation mit: Stadtbibliothek West, Bremer Volkshochschule West, Gröpelingen Marketing e.V., LICHTHAUS GmbH.
 Mit Unterstützung von: Senator für Kultur Bremen, Senator für Wirtschaft Bremen. Dieses Projekt wird von der Europäischen Union kofinanziert.

